



GIÁ BẢN	
DÔNG-PHÁP	NGHỊ QUỐC
Năm cũn: 1.500	5.00
Năm tháng 2, 50	1.50
Năm tháng 1, 50	2.00

Hoa hàn phải trả tiền trước.
Tin tức hàng ngày M. TRẦN
MINH PHƯỚC. Ái đồng đồng
và tiền kinh xin thương nghiệp.

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

BUTIN - THUC - KHAM

TINH-DÂN PHẨM

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

sao quát
Đường Bác-Sa, 108
Số 1082. TIẾNG-DÂN - KUD

Tiền bạc làm đầy tết
thì rất trung-thành
mà làm thấy thì rất
tàn nhẫn.

(Tục ngữ Pháp)

CÓ QUÀ LÀ KIM TIỀN VẠN NĂNG KHÔNG ?

Từ cờ-khi phát sinh đến nay, ngọn triều kinh-tế, một ngày một dữ-lộ, mà cái thế-lực kim tiền, chiếm cả bá quyền trên thế-giới, không những cái họa máu sông xương núi, thường thường vì nó mà gây ra những tấn thảm kịch cho loài người, mà bao nhiêu học-thuyết cao thượng, tư tưởng sâu xa, cùng những nhân-dạo công-ly, là cái nền nếp trái mẩy trám dời thánh-hiện dụng lén, để tạo cái nguồn gốc hạnh-phúc cho loài người, đều bị ngọn sóng đó cuốn theo giòng nước chảy, làm cho phản-dai-dà số trong loài người, lần lần sa vào dưới đáy biển trầm luân kia mà không sao ngóc đầu thấy chút bóng sáng trong trời đất. Nguyên cái lý do, thi cái thuyết « kim tiền vạn năng » thật là làm dấu cho các điều ác nhân kia vậy.

Kim tiền vạn năng! kim tiền vạn năng! cái thuyết đó ngày nay toàn cả thế giới, đương súng thương làm thước ngọc khuôn vàng, lòn như thán thánh bất khả xâm phạm, so với oai quyền đế-vương ngày trước, rộng lớn xấp đến mấy tầng, mà nay đám công-nhiên cho rằng trái với nhân-dạo, chắc là nhiều kẻ lây lảm kinh ngạc mà cho là quá đáng. Song ta thử bình lâm mà xét, thi ta thấy rõ cái thuyết đó chỉ là lợi khai của những nhà tư-bản, dùng để tiện việc riêng mi-h, mà không phải là luật chung của loài người, cũng như cái thuyết « quân-quyền vô thương » của các nhà đế-vương chuyên-chế mấy ngàn năm về trước, mà kề ra cái hại lại có nguy hiểm vô hình, làm cho người đời không thể tránh, thi cái thuyết kim tiền lại càng thảm độc ghê gớm hơn nữa.

Nay muốn rõ cái thuyết đó lợi hại thế nào, trước hết ta phải xét cái tánh-chất kim tiền: nguyên nhân là thế nào? loài người vì sao mà phải cần có kim tiền? không có kim tiền thi loài người sẽ có cái cảnh tượng ra thế nào? loài người chỉ có kim tiền mà không có cái cần khác, thi độc lực kim tiền có làm cho loài người sống được không?

Kim tiền là gì? là một thứ của đê làm mới giới cho các thứ hóa-vật khác, và có cái tánh chất đê cầm cản mà định cái giá-trị các món hóa-vật trong lúc loài người giao-dịch với nhau. Vì thế lý loài người đã biết thông-công đói việc với nhau, thi biết dùng kim tiền,

mà cách dùng kim tiền, một ngày một lần tới: đầu tiên thi dùng vài lụa châu ngọc v.v. rồi dần dần dùng đến đồng sắt vàng bạc; đến gần đây thi dùng đến giấy phiếu v.v. mỗi đời mỗi khác, theo sự giao dịch của loài người mà thay đổi. Tóm lại một câu, là kim tiền dùng để sắm những đồ cần dùng trong cuộc sinh-hoạt của loài người. Kim tiền ở trong xã-hội, có cái năng lực như thế, nên không ai không cần có tiền, đều đỗ đánh, song ta thử nghĩ:

1) Trong xã-hội mà không có những đồ bời nhân-công làm ra, như vải lúa v.v. để cung cấp những sự nhu yếu cho nhau, thi kim tiền là vật vô-dụng, đối không đem nó làm cờm, mà lạnh không đem nó làm đỗ mect, thi nó có qui-gi?

2) Những vật cần dùng trong xã-hội, như chum & rỗng, cá & biền, ai cũng có quyền tự-do, lấy sức mình làm lấy mà dùng, thi kim tiền cũng vô-dụng, minh đều tuy ý mà dùng lấy mà không có đỗ chác với ai.

3) Trong cuộc sinh-hoạt của loài người, kẻ không người cờ, kẻ ít người nhiều, cứ lấy nhân-dạo mà giúp đỡ với nhau như con mồi nhà, thi kim tiền cũng vô-dụng.

4) Có kim tiền không dùng về ích lợi trong xã-hội, mà dùng làm việc bời người, thi kim tiền không những không lợi cho loài người mà lại có hại.

Còn ngoài ra vì kim tiền mà sinh ra hiềm thù ghen ghét, làm cho phong-tục bai-boi, luân-lý suy-dồi, thi không xiết kè.

Nói cho tách mạch ra thi kim tiền là đỗ người ta dùng để tiện việc giao-dịch, chính như người sai của loài người, mà không phải là chủ-nhân của

loài người, nếu người không

có quyền tự chủ lối mình, mà

để cho kim tiền nó sai mình,

hoặc là minh tôn phung nó

lâm thán thán, thi hơi đồng

nó nhảy lên chứng nào, màu

tham nó trán ra chứng ấy, mà

cái không khi nhân-tử đạo-đức,

càng bị nó xô đẩy để nén mà

dẫn dẫn liêu di. Thế thi cái

thuyết « kim tiền vạn năng »,

không phải là xưa cả loài người

xô vào trong cái hầm & bạc

trắng long đèn » hay sao?

Xem đó thi rõ cái thuyết « kim tiền vạn năng », chỉ lợi cho một số rất ít trong loài người mà không phải là một cầu-dung-dần, làm luật chung được. Vậy xét trong lịch sử đã qua cũng cái hiện trong ngày

VĂN-VĂN

LỜI TỎ-TIỀN DẠY CON CHÁU
(Tiếp theo)

8. — CÔNG-TÂM

Loài ăn mặc ở trong xã-hội, dệt với cây cỏ gai còng trại, ta no ấm hối nhớ ai ? biết công darc mỗi người nhiều lâm lâm. Đoàn sinh tụ xem quanh trong một đám, no chung nhau mà ấm cung chung nhau. Ai horizon thiết có gì đâu. Tình đồng chung nghĩa đồng chung như thế cả. Nếu lợi tha tác là lời ngã, lòng đại công nên thiên hạ nhất già. Huống gi chung một con nhà, là nào ích kỷ mà ra hại người. Lòng tự lợi trách ai quá chật, riêng một mình đánh vật cả động bão. Ngày riêng được đâu, am riêng được đâu. Vui sướng riêng được đâu, hoa lúa nồng nàn sâu e thấy thay. Sắc nồng nhẹ lại nhán và lợi kỷ, cuộc vương tròn linh ký phải bình quán. « Kỷ dục lập nhí lập nhán, kỷ dục đạt nhí đạt nhán » mưu hạnh phúc phải tuân lời thành giacy. Việc công ích khuyễn ai chân khí, lối công bình xin khai dài dìu. Hạng tu hổ lợt bao nhiêu, bồi cao thời lập xác sầu ich gi. Cuộc tang hãi vẫn xay như chóp, dắc chín bao mít nhấp chẳng bao lâu, chắc gi vinh chắc gi quý, chắc gi giàu, phèo công cộng nghĩa là phúc lớn. Xứng thịt một nhà xuôi mân mân, non sông muôn thuở phúc đồng đồng, chí đại công xin ai nồng lạc vào lòng. Chép tu lợi để vun trồng công đức. Sự nghiệp lớn phải đồng tâm đồng lực, chán con ta nên thíc lâm chờ mai, giờ như thoát kiếp ngựa trâu, lợi riêng vất sạch phúc to rước về. Lời này con cháu phải nghe. (Còn nữa)

THẾ GIỚI THỜI ĐÁM

TÌNH HÌNH RỐI LOẠN CỦA TRUNG-HOA

Nước Trung-hoa tuy nằm ngoài thị đã thông nhât, nhưng nội dung thực còn mồi rắc rối nhiều. Tình hình mà như thế cũng vì nhiều đều khuyết hán trang nội bộ, nhưng kể cho hết cả các nguyên - nhân trong một bài này không thể được.

và chung tôi là một bài viết

trong hiện tại

không có thể

biết rõ

nhưng

Chuyện hay

CỨNG RA ĐẤT CÀ

— Không iỏi cưng không muỗn theo.

— Bởi giờ không chi bằng tiền cả. Người ta thường nói « có tiền mua tiền cũng được ». Thật thê ! Quan lớn ngồi coi : tôi đây học đỗ, nhà nghèo, quan quách thì không đến pháo. Nếu cứ ôm hai chữ phẩm giá thì hẳn xuong dã hoặc từ lâu rồi, còn đâu đến ngày nay mà ngồi tiếp chuyện với quan lớn nữa. Tôi thê-tôi-quay-chết- vất quách phẩm giá, mà lanh lầy cái chức... kiêm chép lì nhiều chí mà ăn tiêu xài phi. Mà nỗi tôi sợ cái nghè-e áy » là để tiện thi đấu có cái nhà lầu này, cái quạt máy này, cái giường lò so này, cái điều bàng ngà này, cái xe gong vàng kia v. v....

Ông cùu kè một bài đến nỗi quen phải bị bệnh & lú hồn - mà là to lén rắng :

— Sướng quá ! sướng quá ! tôi nghe thấy nói mà sướng quá, không còn nghĩ ngại gì nữa. Hả hả... Từ đây tôi xin theo cái e sách « Áy ». Ủ ! bọn tham ô như... đến kia chế thời ra đất dâ đánh, mà những người thanh liêm có tiếng như Thiệu Bồ ngày xưa, ai cũng súng bá tòn trong như cha mẹ, thời diện kia chết cung, đều ra đất cả, chờ cờ hòn gợp tham ô gian hoạt chút nào đâu !

— Da bầm quan lớn nói rất phai. Xin mời ngồi xơi điếu.

Trà-son

THƯỜNG THỨC

NGHÈ TRỒNG DẦU VÀ NUÔI TÀM Ở XỨ TA

Hàng ngày thấy báo chương và sách nào xuất bản cũng thường bắn đến ay chán hưng kinh tế nước nhà, lời bàn thi số mà phổ biến sự thực nghiệp thi li, ném kỹ giả chung nê lời què kẽch, đem phổ bay nghề trồng dầu và nuôi lâm của ông bà ký giả đã làm mấy đời lưu truyền đến nay, ký giả đã thí nghiệm thấy rõ ay lợi hại dành rành trong hai nghề ấy, ném chép lén bao dày cho bà con ta xem may ra có chủ định bô lich.

NGHÈ TRỒNG DẦU

Đầu tra trồng các thứ dầu : 1) Dầu lân-bời dại biển, n้ำ, đất bồi mà có một lớp cát phủ trên mặt, bê cao độ 40 phân tây, đất cát là ú, và đất sét thấp có phèn, thi dầu tối nhất hạng.

2) Dầu trồng chè, dại trồng mìn, dại trồng chèn-jahudom, rời xay lái trồng dầu cũng tốt; mía thử bắc đất két trên dây trồng không cần phải bò phèn.

3) Dầu tra trồng đất xốp, chờ đất chát và cát thi dầu không chịu.

4) Dầu nồi, hay là đất thô mà trồng trán dà lâu, nay muốn trồng dầu, thi phải đánh rãnh, bê sân dà 1 thước ruộng tây, lấp đất ở trên mặt bò xuống dưới rãnh, còn đất & dưới rãnh bò lên trên mặt, cách đánh rãnh và cách trồng xem nồi dưới đây sẽ rõ. Song thử đất này

công cù ly trưởng. Nguyễn Kiết và Huỳnh Mạ ra ứng cử khi ấy Nguyễn Kiết được thắng số, và làng đã làm tờ cam-doan rồi, chiếu theo lệ trưởng thi đã được lãnh bằng và ứng định rồi mới phải; không ngờ mới đây có trái quan tức rằng: «Nếu dân mà ký cử cho Huỳnh Mạ làm lý trưởng thì phải làm tờ cam-doan. Còn những người ký cử cho Nguyễn Kiết làm lý trưởng cũng phải làm tờ cam-doan riêng, và phải khai sổ cho mâu của người ký cử ấy, đúng sau Nguyễn Kiết có tham nhũng của công, hay là có phi vi đều gì thì các người ấy phải chịu». Ôi! cái trái quan cũng mới thật! xưa nay cứ lý trưởng thường có làm tờ cam-doan, song chưa từng nghe làm tờ cam-doan phải ghi sổ cho mâu của những người ký cử của người trưởng bao giờ. Ý quan nghĩ thế nào không ai rõ được, hay là quan đã biết cái tài của Nguyễn Kiết không đủ làm lý trưởng, nên quan bắt buộc khai khán như vậy, dặng đẻ cho Huỳnh Mạ làm? Huỳnh Mạ làm lý trưởng với ai? Dân làng Đại lộc không ký cờ anh đó mà! Thời, tháng số mà chí, miễn là ở sao cho được lòng quan (!!) là được. Lý trưởng là chức phận nhỏ nhen còn như thế nghĩ cũng буда cười luộ!

Một người biết chuyện

NAM-KỲ

SAIGON

Lại câu chuyện «Candeller»

Trước kia ông Darles cùng với ông Candeller đã muốn chủ trương cuộc độc quyền trong việc tái tưới ở thượng khu Saigon và Chợ Lớn. Đó là một sự kiện rất lớn cho người Nam. Vì vậy người Nam đã đồng tình phản kháng một cách rất kịch liệt, nên việc đã phải dẹp.

Bà 4 năm rồi! việc ấy đã hứa ra cũ, chẳng ai nhắc đến nữa. Thế mà ngày nay ông Darles lại muốn bày chuyện ấy lại. Nhưng lần này ông lại dâng mưu trước xảo quyết hơn. Ông định làm thế nào cho Hội đồng quản trị không được bàn đến. Mục đích ông là làm sao cho Hội đồng thương khâm sẽ ký với một công ty họ ở Paris một tờ hiệp đồng để cho được độc quyền chuyên chở trên bến tàu Saigon và Chợ Lớn.

Các Hội viên An-nam đều có sức kháng cự. Nhưng ông Darles chẳng lấy làm đâu. Cố ông Tr. v. Kha muốn cãi, mà ông Darles cũng không cho nói, nên ông ấy đã bỏ Hội đồng đi ra để tỏ tình bất p. ợc với ông Hội trưởng.

(Trích dịch báo T. I. ngày 11 Mars)

mới chịu, và cái rảnh sau 1 thước 50 phân tây, dài ở trên lấp xuống bót 1 thước, còn để lại 50 phân nữa trống.

4) những thứ đất dã trồng thuộc trồng mía, trồng chàm cách trồng đậu, cũng như v.v. thứ đất bồi có cát phủ.

Cách bồi phân cho đậu

Phân trong chuồng bò ra, để đòi bồi cho bò, Lợi dụng, thi hành rải trên rảnh bao đất để trồng, người rải phân đi trước, thi phải có một người ở sau lấy đất mà lấp phủ phân ấy lại liền, lấp đất ấy dày độ 1 phân tây. Nếu để chậm mà không lấp đất, thi phân ấy bị gió phang rơi vào, phân khô xám, mất màu nhụy, thi vô dụng cho đậu.

(Còn nữa)
Phạm-Ngọc-Phát
Garde-Forestier

XỔ SỔ QUỐC TRÁI

Lần thứ 28

(Ngày 1er Mars 1929)

Trong số báo 160 ra ngày 9 Mars Bin bao đã lục đắng những số trúng một ngàn đồng và những số trúng năm trăm đồng, nay xin đăng tiếp những số trúng một trăm đồng (100\$00).

115	8.866	17.593	25.093
355	9.070	17.631	25.499
506	9.164	17.717	25.516
817	9.305	17.945	25.725
1.319	9.547	17.908	25.791
1.306	9.562	17.980	25.811
1.445	9.789	18.187	26.045
1.504	9.931	18.274	26.348
1.521	10.048	18.425	26.387
1.597	10.065	18.471	26.477
1.611	10.101	18.797	26.611
1.702	10.112	19.115	26.651
1.722	10.128	19.172	26.776
1.944	10.145	19.183	26.925
2.416	10.292	19.332	26.928
2.435	10.305	19.693	27.215
2.922	10.634	19.703	27.290
2.977	10.926	19.748	27.300
3.077	11.102	19.901	27.563
3.128	11.308	20.206	27.575
3.142	11.347	20.209	27.624
3.358	11.430	20.573	27.630
3.586	11.926	20.698	27.631
3.596	12.102	20.783	27.906
3.626	12.131	20.883	27.939
3.775	12.117	20.906	28.047
3.983	12.198	20.922	28.106
4.018	12.314	21.155	28.128
4.262	12.711	21.248	28.365
4.735	12.822	21.303	28.610
5.152	12.955	21.350	28.691
5.173	13.082	21.411	28.842
5.318	13.148	21.512	29.062
5.336	13.321	21.586	29.134
5.406	13.335	21.719	29.180
5.164	13.477	21.772	29.401
5.503	13.560	21.821	29.431
5.533	13.886	21.830	29.494
5.586	14.001	21.925	29.572
5.710	14.300	21.941	29.774
5.986	14.391	22.097	29.830
6.093	14.410	22.225	30.177
6.201	14.589	22.414	30.288
6.268	15.168	22.562	30.344
6.440	15.233	22.649	30.431
6.608	15.212	22.768	30.402
6.752	15.299	22.807	30.707
6.833	15.571	23.118	30.801
7.079	15.573	23.165	30.831
7.157	16.002	23.289	30.854
7.245	16.150	23.563	30.865
7.284	16.278	23.779	31.006
7.423	16.289	23.849	31.037
7.583	16.316	21.031	31.040
7.728	16.469	21.039	31.041
8.057	16.544	24.222	31.228
8.116	16.599	24.301	31.240
8.118	16.884	24.319	31.463
8.126	17.097	24.390	31.498
8.211	17.217	24.418	31.529
8.343	17.233	24.491	31.639
8.421	17.244	24.537	31.737
8.467	17.509	24.929	
8.650	17.524	25.047	

(Còn nữa)

ĐÔC GIÀ LUÂN ĐÀN

CẨM CỐ NGHỊ-LỰC

(Tiếp theo)

NGHỊ LỰC LÀ SỨC MẠNH CỦA

CƯỜNG LỰC

Xã hội ngày nay cái chi cũng phát đại, mà chỉ thiếu có sự thái bình chắc chắn, cái đó chỉ có mảnh lực của tinh thần tạo ra được mà thôi. Xã hội hiện thời chẳng khác chi cái tàu to, khoa học, kỹ thuật, nghệ đã chung sức cho mọi cái cần dùng, sự lợi, lợi đẹp; cái tàu to, báu vật như thế, nay đương giửa biển khơi không có thanh, hòa ra cái thuyền liệt bồng bênh trên mặt nước, mặc sức cho sóng gió xô đẩy, như mảnh ván mục...!!!

May giờ cần nhất cho cái tàu đó là SICC Mái đây? ! cũng như cần nhất cho người đời là Nghị Lực thì (tôi xin nhắc lại) số cái tạo cái giờ ra hay, xấu ra đẹp, hòa ra mạnh, nghèo ráo riết, cừu mèo F. tr. hàn..

Tóm lại: có Nghị Lực thì sẽ được dù phần hạnh phúc mà tạo hóa vẫn riêng trứ cho người ta.

Hương-Lam

Ng. T. T.

TƯ TƯỞNG MỚI

NHỮNG GIAI ĐOẠN TRONG SỰ TIẾN HÓA CỦA VĂN-MINH

(Tiếp theo)

Chúng ta nghiên cứu những giai đoạn kinh tế và xã hội trong cuộc tiến hóa của văn minh, còn phải lưu ý hai điều là: hình thức giao

hỗn và phương pháp giao hoán.

Hồi tối sơ, người ta chưa biết giao hoán, hệ một quần đoàn du mục hoặc một đại gia tộc, về phương diện kinh tế, đều tự cấp lấy cả.

Nhưng khi người ta gặp nhau, thi hoặc có trộm cắp của nhau, hay cướp bóc của nhau, nhưng như thế không thể gọi là giao hoán được.

Trước khi trao đổi hóa phẩm (marc-andises) thi có trao đổi tảng phảm (dons). Tại thời đại đầu man người ta đổi chác với nhau thi lấy vật đổi cho vật (roc), kế sau lợi

dụng các vật tự nhiên như bò, dê

để làm tiền mà đổi chác.

Từ khi có những nơi trung tâm của thương nghiệp bão bão, sự thay đổi tiền để

dùng mồi dần dần khuếch sang. Việc đổi chác tiền tệ khi ấy bên thành một chức nghiệp được công nhận. Từ đó v.sau dần dần phát sinh việc cho vay cho mượn, cùng những hình thức lưu thông tiền tệ khác. Lại kim tiền khi đã có định giá rồi, thi ở dưới quyền giám đốc của các quỹ già và để quốc cao đẳng, khi ấy phát sinh ra việc cho vay dài hạn; việc đầu tư dài hạn và những vật đại biếu cho tin dụng (credit) lưu thông ở mặt thi trường, như chế độ đỗ áp, chí phiếu, công trái phiếu, chế độ cờ bạc v.v... cũng phát triển.

Nhân chế độ tin dụng phát triển

và có thể lợi dụng được những vật đại biểu cho tin dung để lưu thông trên mặt thị trường, cho nên hồi đầu thời đại văn minh đã phát sinh ra hiện tượng lừa bán lừa tích; lại nhân ngang hàng phát đạt, lại phát sinh nhiều chế độ trong khoảng các ngân hàng giao tiếp với nhau, đến đó thì những nhà hoạt động kinh tế theo đại qui mô, chí viết miếng giấy là có thể thay cho tài liệu kim tiền chép nôm sang chỗ kia nôm. Đến bấy giờ cần phải đem kim tiền chép nôm sang chỗ kia nôm. Đến bấy giờ cần phải cho cái tàu trong toàn thế giới, không có hiện khoán. Cái biến thiên ấy, & trời sự phát triển của phương pháp giao hoán, cũng trọng yếu như khi mới bắt đầu dùng tiền tệ, cho nên ta có thể xem là một dấu rất quan trọng trên lịch sử phát triển của xã hội.

(Còn nữa)

Về thách biện dịch

MƠI MƠI ! MƠI MƠ !

Tại Tourane có hiệu son mới mở bán:

Sơn tẩy, giàu, vernis, thuốc quét nước với mùi và các đồ phụ tùng về hàng son.

Bán buôn và bán lẻ, giá rất hạ!!

Chủ nhân

NGUYỄN-MẠCH
Đường Bồ Đề Hữu VI - TOURANE

Chú ý! Chủ ý!

Ai là chủ tiệm bán thuốc bắc

CHÍN và SỐNG: nên tìm đến tiệm QUÂN-THẮNG ở đường CANTON-NAIS N° 78-89 FAIFO là một nhà buôn bán thuốc bắc, tạp hóa, cửa hàng, trữ danh từ xưa chí nay trải

đến 30 năm dư trên đường kinh-te, ai ai đều nghe tiếng; Bán sỉ bán lẻ là cả phải chăng, ái ở xa muôn hòn già, cả g, sẵn lòng trả lời

ngay :

Xin kính mời quý khách chiêm cố
Chủ nhân kính cẩn
QUÂN-THẮNG

TÒ CHÚT ĐỊNH CỘNG PHỦ

XIN ĐỒNG-BẢO TÍN DỤNG

Thứ nhất - Ai muốn dành tiền kinh it, may gặp làm giàu, rủi ra có vốn, xin góp tiền vào kinh doanh Sứ-Séc ở tại Qui-

nhon, do bần hiếu làm dai-lý.

Thứ hai - Ai muốn bão-ké xe điện, già cá phải chăng, giấy tờ mâu mẫn, hư hỏng mất trộm, không chờ khỏi đợi, tin giao xe cho hàng bão-ké ở Trung-Pháp ở tại Qui-shon, do bần hiếu làm dai-bi.

Thứ ba - Ai muốn tiêu thụ nồi hoa thè sắn, hàng chay giá may, hồi người hiếp ép, xin gửi kèm mâu rõ ràng, bần hiếu

đánh rán, bần-hiếu liều bê giải thiện.

Thứ năm - Ai muốn góp vốn hàn

